

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФГБОУ ВО «МАРИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Институт национальной культуры и межкультурной коммуникации

МЕЖДУНАРОДНАЯ АССОЦИАЦИЯ
ФИННО-УГОРСКИХ УНИВЕРСИТЕТОВ

ПРОБЛЕМЫ МАРИЙСКОЙ И СРАВНИТЕЛЬНОЙ ФИЛОЛОГИИ

СБОРНИК СТАТЕЙ



ЙОШКАР-ОЛА
2023

УДК 81.115+82.091
ББК 80(4Рос)
П781

Р е ц е н з е н т ы:

Н. В. Гусева, канд. филол. наук, зав. РИО ГБУ ДПО Республики Марий Эл «Марийский институт образования»;

Э. В. Гусева, канд. филол. наук, зав. кафедрой финно-угорской и сравнительной филологии ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».

Утверждено ученым советом
Марийского государственного университета

Проблемы марийской и сравнительной филологии : сборник статей / П781 Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет», Институт национальной культуры и межкультурной коммуникации, Международная ассоциация финно-угорских университетов ; сост. М. В. Рябинина; под общ. науч. ред. Р. А. Кудрявцевой. — Йошкар-Ола : Марийский гос. ун-т, 2023. — 285 с.

ISBN 978-5-907622-59-3

Данный сборник представляет собой десятый выпуск научного издания кафедры финно-угорской и сравнительной филологии института национальной культуры и межкультурной коммуникации Марийского государственного университета. Он сформирован на основе докладов и сообщений, подготовленных участниками I Международной научно-практической конференции «Язык, традиционная и художественная культура народов Волго-Камья в парадигме современности» (20 октября 2023 г.), посвященной Международному десятилетию языков коренных народов и 10-летию со дня основания Института национальной культуры и межкультурной коммуникации.

Сборник адресован ученым, преподавателям вузов, докторантам, аспирантам, студентам, учителям и всем интересующимся вопросами марийской и сравнительной филологии.

Ответственность за содержание материалов, глоссирование и перевод примеров несут авторы статей.

УДК 81.115+82.091
ББК 80(4Рос)

ISBN 978-5-907622-59-3

© Коллектив авторов, 2023
© Рябинина М. В., составление, 2023
© ФГБОУ ВО «Марийский
государственный университет», 2023

СОДЕРЖАНИЕ

Раздел I. ФИЛОЛОГИЯ В СИСТЕМЕ ГУМАНИТАРНЫХ НАУК	
Федина М. С. О состоянии вузовского финно-угроведения	7
Шкалина Г. Е., Кудрявцева Р. А. Аксиологические доминанты в марийской художественной культуре: современный взгляд	13
Раздел II. АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОГО МАРИЙСКОГО И СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНОГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ	
Ефремов Д. А. Лексические трансформации при переводе удмуртской художественной литературы на русский язык	19
Ипакова М. Т. Наречия, указывающие на последовательность или очередность действий, в марийском языке	21
Ласточкина Е. Г. Марий лексикологийыште паронимын верже	26
Панюкова А. О. История изучения двуязычия в Республике Коми	29
Пекшеева Э. И. Разновидности прутьев и их названия в марийском языке	33
Семенова Т. А. Глаголы с переносными значениями в произведениях М. Шкетана	36
Сибатрова С. С. Марийские словосочетания с отглагольными относительными прилагательными в позиции главного компонента.	40
Уткина А. Ф. Особенности употребления изъяснительных придаточных предложений в переводных текстах	47
Чжоу Чуньянь Функционирование параметрических прилагательных в политических новостных текстах	51
Раздел III. ОПЫТ РАЗВИТИЯ НАЦИОНАЛЬНЫХ ЛИТЕРАТУР И ПЕРСПЕКТИВЫ СРАВНИТЕЛЬНОГО ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ	
Александрова Г. А. К. Коршуновын «Пүрыдымö пүрымаш» драмыже: поэтике йодыш	54
Архипова О. М. Дим. Орайын «Түтыра вошт» романыштыже марий йўлан верже	56
Березина М. Е. Вениамин Ивановын «Ава шўм» повестьыштыже пүртүссёре-тын сылнымут сомылжо	60
Бояринова Г. Н. С. Чавайнын «Пеледыш пайрем» поэмыжын поэтике	63
Быкова Д. И. Г. Алексеевын «Куку муро ойган» повестьышын поэтике	67
Быкова К. В. В. Абукаев-Эмгакын «Сорта йымал арака» ойлымашыже: психологизм поэтике	72
Гарипова Л. Ш. Кашшаф Кормашевнын ижат мирасы: яңа табышлар	75
Гусева Е. В. «Русский язык» К. Д. Бальмонта: поэтика и авторская объективация	78
Данилова К. С. Антонов Иван Захарович – первый мордовский писатель	80
Ефремова Ю. М. М. Илибаеван сылнымут ойпогыштыжо литератур йомак жанр	83
Зайцева Т. И., Петрова Е. Н. Удмуртская литература периода Великой Отечественной войны в работах А. Н. Уварова	86
Захарова Д. Д. Я. Ялкайнын «Ужар жап» повестьыше: проблеме кышкар	89
Капралова Л. М. Удмуртская детская литература 1941-1945 гг. в репертуаре «Удмуртгосиздата»	93
Карпов Н.В. Мотивы написания и образ главного героя пьесы А. Терешкина «Крестник его величества»	95
Кириллова И. Ю. Образы матери и родного дома в современной драматургии Поволжья	97

<i>Лашманова М. И.</i> Мотив судьбы как категория сопоставительной поэтики русской и чувашской литератур (на материале поэзии А. А. Тарковского и Ю. Г. Айдаша	101
<i>Макарова К. Я.</i> Дмитрий Орайын «Чолга шӹдыр» повестьыштыже лирике чакналтышын сылнымут сомылжо	104
<i>Макарова К. Я.</i> Дим. Орайын «Чолга шӹдыр» повестьыштыже композиций элемент-влак системе	107
<i>Миннуллин К. М., Гиниятуллина Л. М.</i> Особенности композиции стихов Роберта Миннуллина	110
<i>Михайлов В. Т.</i> Ю. Артамоновын «Корно воктене мардежвакш» ойлымашыштыже социально-нравственный да философий сынан йодыш-влак	113
<i>Мышкина А. Ф., Ядранская И. В.</i> Вопросы терминологии в национальном литературоведении	117
<i>Николаева А. В.</i> В. Ивановын «Ава шӹм» повестьше: жанр содержания да поэтике ойыртем	121
<i>Рыбаков И. Я.</i> Историческая реальность в произведениях удмуртских детских писателей	123
<i>Рябинина М. В.</i> Г. Алексеевын «Тулык чон» повестьше: психологизм поэтике	127
<i>Сидорова А. Э. Д.</i> Орайын «Чолга шӹдыр» повестьыштыже аван сылнымут образше	133
<i>Хасанов Р. Ф.</i> Герой и антигерой в романе Р. Баимова «Кречет мятежный»	137
<i>Шеянова С. В.</i> Трансформация жанра послания в творчестве Марины Слугиной	140
<i>Ядранская И. В.</i> Вопросы зарождения национальной интеллигенции и образ учителя в чувашской литературе	142

Раздел IV. ВОПРОСЫ ИЗУЧЕНИЯ ФОЛЬКЛОРА И ФОЛЬКЛОРНО-МИФОЛОГИЧЕСКОГО ИНТЕРТЕКСТА В ЛИТЕРАТУРЕ

<i>Антонов Ю. Г.</i> Фольклорная интерпретация общественных отношений в мордовской сказке «Петр I и солдат»	147
<i>Беляев А. В.</i> Народные приметы в жизни современной молодежи	149
<i>Гильманова М. М.</i> Марийские фольклорные традиции и образы в творчестве Сибгата Хакима	158
<i>Еникеев И. А.</i> Образы фольклора в творчестве Алёны Каримовой: проблема этнофутуризма	162
<i>Обидина Ю. С.</i> Образ Вампира в славянском мифе с позиций «Нового историзма» и антропологии движения»	164
<i>Шаронова Е. А., Шаронов А. М.</i> Становление образа героя в эрзянском эпосе	168
<i>Шаронова Е. А., Савонина Н. А.</i> Сюжет о Сабане-богатыре в эпосе «Масторава»	170

Раздел V. АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ОБРАЗОВАНИЯ, ПРЕПОДАВАНИЯ ЯЗЫКОВ, ЛИТЕРАТУР И КУЛЬТУРЫ В ШКОЛЕ И ВУЗЕ

<i>Антонова Н. В.</i> Марий йылме урокышто антонимым тунемме йодыш	174
<i>Бусыгина Л. В., Ямаева Н. П.</i> Модернизация преподавания удмуртской литературы в школе в условиях цифровой трансформации образования	178
<i>Джандар Б. М., Лоова А. Д.</i> Лингводидактическая адаптация в обучении иноязычной лексике в условиях адыгейско-русского билингвизма	182
<i>Иванова А. К.</i> Изучение имен прилагательных на уроках марийского языка	184
<i>Иванова А. К.</i> Проект по созданию настольной игры «Земля Онара»	187
<i>Киткаев Е. В.</i> Языковые игры при изучении имен существительных на уроках марийского языка	189

Конакова А. Э. Изучение способов образования имен существительных в марийском языке	191
Константинова Д. О. В. Абукаев-Эмгакын сылнымутшо негызеш урок деч өрдыжысö паша	194
Корнилова Н. А. Этнокультурные практики в речевом развитии дошкольников	198
Максимов В. Н. Финно-угорская тема в научно-образовательной деятельности Э. С. Якимовой (к юбилею ученого и педагога)	201
Петрова А. В. Рассказы С. Чавайна на уроках литературного чтения в начальной школе	203
Танерова О. Э. Шочмо литератур урокышто сылнымут текстым лудын-лончылымо йөн-влак	205
Торопова В. А. Работа с подтекстовой информацией при изучении рассказа А. П. Чехова «Дама с собачкой» в школе (из опыта работы)	209
Хабарова Т. А. Культурные реалии в образовании саратовских школьников и студентов средствами народного фольклора	212
Федосеева Н. А. Никандр Ильяковын «Опак Микитя» лыдыш доно сирёмьы романжым школышты тыменьмаш	215
Хамидуллина Э. И. Музыкальный фольклор как основа изучения литературы на уроках родной (татарской) литературы	218
Хамидуллина Э. И. Технологии и методы развития коммуникативной способности на уроках татарской литературы	220
Раздел VI. ПРОБЛЕМЫ РЕВИТАЛИЗАЦИИ ТРАДИЦИОННОЙ КУЛЬТУРЫ НАРОДОВ ВОЛГО-КАМЬЯ	
Иванова А. А. Музейное ориентирование как форма коммуникации с семейными посетителями: обзор зарубежного опыта	223
Кадыкова С. А. Этническая идентичность в мультикультурном мегаполисе	226
Камалина А. Е. Роль библиотечных учреждений в современном обществе	228
Константинова Д. В. Разработка идеи проекта передвижной выставки «Мифология марийского народа»	232
Коровина Н. С. Об исполнительском мастерстве Ивана Ивановича Игушева из Удорского района республики Коми	235
Кропачев М. А. Социальные функции корпоративной культуры в современных условиях	239
Меркушева В. Н. Новые формы «личной документации» в семейных архивах	247
Окишева Х. С. Современный сельский туризм в Республике Марий Эл	249
Павлова А. Н. Вышивка в картине мира народа мари	252
Плотникова Ю. Е. Музейные программы по правополушарному рисованию	254
Романова Э. А. Евсевьев Макар Евсевьевич – просветитель мордовского народа	258
Тятюкова Н. П. Традиционный горномарийский женский костюм: к вопросу эволюции	264
Федотов К. В. От марийской природы к мировому экрану: творчество Дениса Шабля	269
Шестакова Н. И. Яркие образцы коллективов художественной самодеятельности Оршанского района Республики Марий Эл	271
Юрина К. Д. Пояса старообрядцев Красногорского района: своеобразие, проблема происхождения	275
Якунина А. С. Роль локальных брендов в популяризации культурного наследия народов Волго-Камья	278
СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ	281

УДК 821.511.131

И. Я. Рыбаков

*Удмуртский государственный университет (г. Ижевск)
Научный руководитель: Зайцева Т. И., д-р филол. наук, доцент*

ИСТОРИЧЕСКАЯ РЕАЛЬНОСТЬ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ УДМУРТСКИХ ДЕТСКИХ ПИСАТЕЛЕЙ

Рассматривается удмуртская художественно-документальная проза для детей и юношества на примере анализа повестей Г. А. Ходырева и П. Н. Кубашева. В центре внимания – особенности произведений, созданных на основе реальных событий и исторических фактов.

Ключевые слова: *удмуртская литература для детей и юношества, художественно-документальная проза, Г. А. Ходырев, П. Н. Кубашев.*

В истории детской литературы Удмуртии особое место занимает проза, обращенная к документу. Известно, что факт – это сильное средство воздействия на читателя. В ряду ярких и оригинальных детско-юношеских произведений документального характера, написанных удмуртскими авторами, следует отметить, прежде всего, повести Ю. Кедрова и Г. Перевощикова «В воздухе Меркушев» (1968), В. Николаева «Танины тополя» (1970), А. Артамонова и П. Куляшова «Повесть о землячке» (1975). Отдельного внимания заслуживает документалистика известного детского поэта и прозаика Г. А. Ходырева (1932–1995), в особенности его художественно-документальные повести «Орёл: Повесть о Петре Бабкине» (1969, в соавторстве с В. В. Голубевым) и «Солдат Спиридон Стрелков» (1976). Удмуртские литературоведы считают, что «проза Г. Ходырева особенно интересна в познавательном отношении, из его книг подросток черпает ценные сведения об истории республики и дополнительную информацию о реальных событиях прошлых лет, открывает для себя знаменитых людей, вышедших из недр народа. Писатель стремился развить в своих юных читателях неравнодушие к памяти о перенесенных народом в военные годы лишениях и жертвах, ощущения живой и неразрывной связи с предками и потомками» [1, с. 133].

Первое из названных выше ходыревских произведений посвящено подвигу Героя Советского Союза, летчика-лейтенанта П. А. Бабкина, уроженца одного из

районов Удмуртии, повторившего героический поступок Николая Гастелло. В основе сюжета повести – свидетельства очевидцев тех событий, вернее однополчан героя, воспоминания его родных и близких.

Жизненность фактов и подлинность событий легли в основу и другой повести Г. Ходырева «Солдат Спиридон Стрелков». Ключевые эпизоды произведения посвящены описанию отважного боя Стрелкова у реки Свилочь в Минской области, в ходе которого красноармеец уничтожил семь фашистов, взял в плен восемнадцать солдат противника и одного офицера. Рядовому Стрелкову было присвоено звание Героя Советского Союза.

Следует отметить, что повесть «Орёл» была включена издательством «Удмуртия» в тематический план выпуска военно-патриотической серии «Наши герои» для юношества. Эта серия, основанная в 1968 году, сыграла важную роль в воспитании советской молодежи, в развитии патриотического сознания, формирования чувства любви к своей истории. Т. И. Зайцева и О. М. Максимова справедливо отмечают, что «на примере судеб своих персонажей авторы серии «Наши герои» убеждают юного читателя в том, что самое дорогое для человека – это родина и умение ее защитить. Портреты героев воссозданы на основе воспоминаний и других документальных источников». <...> Сегодня, спустя полвека после публикации первых книг памятной серии «Наши герои», их востребованность не только не вызывает сомнений, но и становится все более очевидной, понятной»; «Степень изученности этого пласта национальной прозы абсолютно недостаточна» [2, с. 2706].

К сожалению, без должного внимания оставлено и творчество Петра Николаевича Кубашева (1932–2010), внимательного к деталям и умеющего работать с фактами. Интересна в этом плане его документально-художественная повесть «Удалтэм арьёс» («Удавшиеся годы», 1988), рассказывающая о юношеских годах известного классика удмуртской литературы Михаила Коновалова (1905–1938). В тексте этого произведения сведены воедино образы людей реальных и вымышленных, события исторические и созданные писательским воображением. Преобладает, безусловно, воссоздание образов реальных современников Михаила Коновалова. В «Удавшихся годах» соединены элементы социально-бытовой, семейно-бытовой и социально-психологической повестей, исторической хроники и социально-политического репортажа. Важное место в повести занимает описание внутренней жизни главного героя, его мыслей, чувств, эмоций. Автор также проявляет интерес к морально-этическим и бытовым вопросам. Но преобладают в произведении национально-исторические реалии, которые погружают читателя-подростка в исторический пласт эпохи. Это 1919–1930-е гг., события разворачиваются в гг. Елабуге, Можге, Ижевске. Действующими лицами повести, помимо главного героя, являются известные национальные политики, писатели, просветители: Кузьма Павлович Чайников (1898–1937), Яков Ильич Ильин (1886–1958), Григорий Сергеевич Медведев (1904–1938) и др.

Фактическая достоверность произведения позволяет читателю «видеть» улицы и переулки Елабуги тех лет, правдоподобна набережная города; доподлинны картины из жизни можгинского педтехникума; точно описаны пейзажи родных деревенских мест писателя. П. Кубашев, подобно историку, пристально изучил периодическую печать тех лет, перечитал то, что читал или мог читать его герой

Коновалов, записал воспоминания его сестры. Материал реальной действительности дал сильный толчок писательской интуиции, П. Кубашев словно вживается в образ своего героя, угадывает его предвидения, переживает целую гамму коноваловских переживаний.

Интерес П. Кубашева к внутреннему миру документального героя – большое завоевание удмуртской детско-подростковой литературы. При воссоздании внутреннего мира Михаила Коновалова, автор стремится показать в неразделимом единстве такие качества молодого героя, как революционный романтизм, беспредельная тяга к знаниям, любовь к своему народу. Неоднозначное восприятие героем текущих событий позволяет автору достаточно правдиво изобразить драматические перипетии сложного времени: ломку вековых традиций, противоречивый процесс формирования нового образа жизни в удмуртской и других социокультурных средах.

Главная проблема, которая волнует автора повести «Удалтэм арьёс», и которой, кстати, подчинены все компоненты произведения в повести П. Кубашева, – отношение к событиям революционных и послереволюционных лет, к разбуженному революцией народу и к отдельным представителям национальной интеллигенции. Автору удалось показать особенности и атмосферу той эпохи, даже описать явные и скрытые тенденции политических противостояний разных группировок.

Удача повести во многом связана с тем, что писатель сумел продемонстрировать надежды и чаяния национальной интеллигенции, поднятой на гребень истории великими потрясениями. Однако, воспроизвести художественно-документально биографию М. Коновалова в широком общественно-культурном контексте и на фоне больших исторических событий автору далеко не во всем удалось. Хотя многие биографические эпизоды героя необыкновенно ярки и жизненно правдивы, исторически поучительны.

Как ранее отмечалось, повесть насыщена фактами. Порой они лишь упоминаются, играя простую информационную роль, порой по-писательски зорко замечены, художественно «обработаны», обеспечивая произведению степень художественности. К примеру, хорошо построены сюжетные линии, раскрывающие привязанность Михаила Коновалова к сестре Кате, дружбу с видным классиком удмуртской литературы Григорием Медведевым, работу в Можгинском педтехникуме тех лет целой плеяды талантливых просветителей. Интересно, запоминая дан облик М. Коновалова, представленный писателем через его речь, в диалоге с другими героями. Писатель Коновалов предстает перед читателем человеком подвижным, активным, очень надежным, считающим, что каждый должен прожить свою жизнь ярко, остаться в доброй памяти родных, окружающих, потомков.

Литература

1. *Разина Ю. Н.* Художественный мир удмуртского детского писателя Германа Ходырева: дис. ... канд. филол. наук. Чебоксары, 2018. 202 с.
2. *Зайцева Т. И., Максимова О. М.* Художественно-документальные повести Г. А. Ходырева в серии «Наши герои» книгоиздания Удмуртии // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Т. 16. Вып. 9. 2023. С. 2701-2706.

Научное издание

**Проблемы марийской
и сравнительной филологии**

Сборник статей

Составитель
М. В. Рябина

Статьи публикуются в авторской редакции

Компьютерная обработка материалов и компьютерная верстка
М. В. Рябина

Дизайн обложки
Р. А. Кудрявцева

Тем. план 2023 г. № 71.
Подписано в печать 07.12.2023 г. Бумага офсетная.
Формат 60 × 90/16. Усл. печ. л. 17,81. Усл.-изд. л. 24,24.
Тираж 300. Заказ № _____.

Отпечатано с готового оригинал-макета
в ООО «Принтекс»
424000, Россия, Республика Марий Эл, г. Йошкар-Ола,
ул. Эшкинина, д. 25, тел.: 8(8362) 38-56-56, доб. 204
www.printecs.ecs.com